

Das Friedenslabor

eine interaktive
Ausstellung über Frieden,
Freiheit, Widerstand und Sicherheit



Willkommen im Friedenslabor

Übersetzung in Ukrainisch



Вітаємо вас на виставці Friedenslabor («Лабораторія миру»)!

Ім'я

Початковий номер

B1.


У якому році було засновано Friedenslabor?

5781

2020

1441

2632

 (Рік щура)

Подивись за заслінкою.

B2.

Комусь поставили підніжку, а потім висміяли.

Поміркуй, що може статися.

Який колір ти вибереш?

синій

зелений

помаранчевий

B3.

Про когось поширюють плітки.

Поміркуй, що може статися.

Який колір ти вибереш?

синій

зелений

помаранчевий

R4.

Візьміть маски й по черзі читайте речення.

	Роздратовано	Зі знуцанням
Усі думають, що це смішно.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Завжди та сама дитина піддається нападкам.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Розізлити твого друга.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Зробити комусь боляче.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ви обидва однаково сильні.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Інший набагато слабший за тебе.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

P5.

Хто ти?

Познач свою думку за допомогою повзунка.

так	іноді	ні	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я часто допомагаю іншим дітям.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я допомагаю створювати хороші взаємини.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я допомагаю дітям, на якими знуцаються.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я люблю розпускати плітки про інших.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я залюбки співпрацюю з іншими.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Я вважаю, що деяких дітей можна спокійно виключити зі школи.

Тепер порахуй суму синіх пляшечок, що залишилися.

- 0–3 пляшок
- 4–7 пляшок
- 8–12 пляшок

R6.

Чи погоджуєшся ти з коментарем?

- так
- ні

Br7.

Яку допомогу ти можеш запропонувати?

Якщо ти відповіси правильно, засвітяться лампочки.

B8.

Що робить Німеччину прекрасною?

Постав 3 пляшки на полицю й постав галочки в трьох полях:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Br9.

Які люди, на твою думку, можуть називати себе німцями?

Поміркуй!

Вказівник показує на

- жовтий
- пурпурний
- синій

Br10.

Чи погоджуєшся ти з коментарем?

- так
- ні

B11.

Повертай диски й опиши свою особистість.

Які твердження, на твій погляд, справедливі?

Вибери два з них або придумай власне.

- Тепер я дивлюся на себе іншими очима.
- Усі люди різні.
- Я змінюся завдяки новому досвіду.
- Існує багато особистостей.
- Усі люди унікальні.
- []

B12.

У багатьох людей є щось, що допомагає їм у горі, щасті або вірі.

Що допомагає тобі? Познач відповідь або додай власну.

- Амулет «Ловець снів»
- Лялька, що позбавляє від проблем, або талісман
- Розарій
- Тора
- Хамса
- Тасбіх

- Амулет «Синє око»
- Печиво з передбаченням
- Коран
- Біблія
- []

V13.

Подивись на фотографії та зверни увагу на те, які почуття вони в тобі викликають. Ти можеш вибрати кілька відповідей або додати власну.

- гнів
- радість
- сум
- страх
- співчуття
- []



V14

Емпатія – це:

- відсутність почуттів
- можливість відчувати почуття інших людей
- відсутність почуття самотності за будь-яких обставин

3

Vr15.

Яке твердження відповідає дійсності щодо тебе?

- Хтось якось сказав мені: «Повертайся до своєї країни».
- Якось я сказав комусь: «Повертайся до своєї країни».
- Жодне твердження не стосується мене.

V16.

У Німеччині ставлення до людей має бути однаковим.

- так, завжди
- ні, тільки в однакових ситуаціях

V17.

Візьми кульку й подивись, чи правильна твоя відповідь.

- A. так ні
- B. так ні

V18.

Тебе коли-небудь дискримінували? так ні

Якщо так, то через:

- мій вік
- мою зовнішність
- мою сексуальну орієнтацію
- мою інвалідність
- мою віру або життєву філософію

- О мій колір шкіри
- О мою позицію
- О моє походження

R19.

Свобода – це можливість робити те, що вам хочеться.

- О Погоджуюсь.
- О Не погоджуюсь.

Подивись за заслінкою.

R20.

Свобода – це можливість говорити все, що думаєш.

- О Погоджуюсь
- О Не погоджуюсь

Подивись за заслінкою.

Br21.

Що відбувається, коли немає свободи?

Натискай кнопки.

Що тобі вдалося дізнатися?

Познач дві відповіді або сформулюй власну.

- О Свободу формують люди.
- О Я бажаю, щоб у всіх країнах була свобода.
- О Я хочу насолоджуватися своєю свободою.
- О Свобода для мене – це само собою зрозуміло.
- О Я хочу забезпечити свободу і для інших людей.
- О Зазвичай я про це не думаю.
- О []

Збудуй домівку свободи знову!

B22.

Пересунь таблички відповідно до своєї думки.

	збільшує свободу	зменшує свободу
Правила дорожнього руху	0	0
Паспортний контроль в аеропорту	0	0
Реєстрація на залізничному вокзалі	0	0
Продаж алкоголю підліткам віком від 18 років	0	0
Вишибала біля дверей нічного клубу	0	0
Будильник	0	0

B23.

Перетягни число й знайди відповідну дію.

Чи зможеш ти із цим жити?

- О так
- О ні (Спробуй іншу дію.)

Хто тобі потрібен (або що тобі потрібно) для виконання дії?

- Нічого, я можу зробити це самостійно.
- Допомога від друга
- Гроші
- Підтримка від моїх батьків
- []

B24.

Однаково ставитися до всіх людей – це справедливо.

- Погоджуюсь
- Не погоджуюсь

R25.

Поміркуй, наскільки важко комусь допомагати.

Намалюй між рядками лінії до правильних відповідей.

Мені когось шкода.

Ідеться про твого друга чи подругу.

Хтось колись зробив щось для тебе, і тепер ти маєш відповісти взаємністю.
Допомагати через почуття обов'язку.

Важко довго допомагати комусь, тому що він допоміг тобі.

Важко допомагати комусь із почуття обов'язку, тому що для цього бракує мотивації.

Дуже важко допомагати комусь, кого шкода.

Ти дуже любиш свого друга чи подругу. Тоді тобі буде легко допомогти.

B26.

Найбільше я боюся:

- 01 02 03 04 05

B27.

Мій найлютіший ворог – це:

- 01 02 03 04 05

B28.

Я міг би помиритися зі своїм найлютішим ворогом, якби:

- 01 02 03 04 05

B29.

Маленька дівчинка не може бачити футбольний матч.

Як ти можеш їй допомогти?

- Батько має її підняти.
- Просвердлити отвір у дерев'яній огорожі.
- Установити дзеркало на палиці.
- []

R30.

Натисни кнопку.

Що ти думаєш про це рішення?

- У мене теж була така думка.
- Ну й ну, дуже смішно!

Br31.

Самі Каспі – це:

- марокканець
- іудей
- голландець

Подивись за заслінкою.

Br32.

Чи поділяєш ти погляди Самі Каспі?

- так
- ні
- не маю думки із цього приводу

B33.

Станьте навпроти дзеркала, по одному з кожного боку.

Дивіться одне одному в очі й сформуйте разом нове обличчя.

Твій колега бачив те саме, що й ти?

- так
- ні

R34.

Чи потрібно, на твою думку, вчити в школі, як ініціювати благодійну акцію?

- так
- ні
- []

B35.

Я погоджуюсь із Гретою і залюбки приєднаюся до страйку.

- так
- ні
- Спочатку я запитаю своїх батьків.

B36.

Що ти думаєш про позицію Мії?

Вибери одну з відповідей або сформулуй власну.

- Я думаю, що вона смілива.
- Вона сильна, адже навіть зараз надавала би свій будинок людям, які потребують допомоги.
- Я можу уявити, що вона дуже сумувала за своїм батьком.
-

B37.

- Опір = [] сказати і зробити щось
- Підтримка = [] сказати і зробити щось.

B38.

Одночасно натисни 5 кнопок опору та підтримки.

Перевір у дзеркалі, чи відповіді правильні.

B39.

Напиши свою думку про А або В.

А В

R.40.

А В

R41.

А В

R42.

А В

R43.

А В

R44.

А В

R45.

А В

R46.

А В

R47.

Скільки разів вибрано варіант А?

Чи погоджуєшся ти з коментарем?

так

ні

V48.

Колір моєї шкіри найближче відповідає № []

Давши відповідь, подивись за заслінкою.

Vr.49.

Пересунь повзунок у положення, що відповідає твоїй думці.

Потім порахуй кількість пляшок, що залишились.

0–3 пляшок

4–8 пляшок

9–12 пляшок

Vr50.

Установіть стрілку на кількість синіх пляшок, якої було досягнуто після відповіді на запитання

.....

Чи погоджуєшся ти з коментарем?

так

ні

Вихідні дані

Friedenslabor- Express V-LAB – це пересувна лабораторія, де діти й молодь можуть досліджувати питання миру, свободи та громадянства. Інтерактивна виставка подорожує Німеччиною та Нідерландами і є спільною ініціативою Фонду освіти в галузі миру, Національного музею підпілля в Аалтені та Центру освіти молоді в Іссельстейні.

Концепція та оформлення

Ян Дурк Туйньєр

Дизайн і виробництво

Гайо ван Гемерден

Дизайн обкладинки та робочих аркушів

Маріке де Бойрс

Переклад

Соня Рексвінкель

Посібник для викладачів

Учителі, викладачі та супроводжувальні особи, які відвідують лабораторію з групою, отримають мотиваційну книгу «Малювання заради миру: 100 способів зробити світ красивішим», а також доступ до нашої домашньої сторінки, де описано методи підготовки до відвідування та подальшої роботи.

Подяки:

Skir Goes, Нільс ван Гемерден, Едіт він Гемерден, Сузанне Мельсе, Лауренс Руйтер, Мар він дер Фельден, Кріс Цваненбек
De Reclamemakers Utrecht

Фінансова підтримка:

vfonds, муніципалітет Утрехта, фонди солідарності, Ars Donandi і Фондом миру та фондом Sophie Voou-Baronin van Randwijck. Експерсії відбуваються, зокрема, за підтримки різних муніципалітетів, місцевих фондів, провінції Гелдерланд і Euregio.

Інформація та бронювання:

Б'янка Палм b.palm@vredeseducatie.nl Тел.: 0031-6-83 30 53 16

© Stichting Vredeseducatie, 2020 p.

Stichting Vredeseducatie
Lucasbolwerk 10
3512 EH Utrecht
Тел.: 0031-6-83 83 33 58
Ел. адреса: vrede@xs4all.nl
www.vredeseducatie.nl
www.tekenenvoorvrede.nl